

Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение
«Средняя общеобразовательная школа №160»
Тайгинского городского округа

Фразеологизмы

Работа на XVIII Всероссийскую научно-практическую конференцию
«Научное творчество молодежи»

Автор:
Донис Полина
4 класс

Научный руководитель:
Иноземцева С. С.,
учитель начальных классов

Анжеро – Судженск 2014

Содержание

Введение	3
1. Понятие «фразеологизмы».....	4
2. Из истории возникновения фразеологизмов	5
3. Специфика использования фразеологизмов в разных языках	6
4. Употребление фразеологизмов в школьном сообществе	9
Заключение	11
Список использованной литературы	12
Приложения	
Примеры фразеологизмов и их значение	13
Сказка «Заюшкина избушка» с использованием фразеологических оборотов	16

Введение

Красивая правильная речь – несомненное достоинство, как взрослых, так и детей. Меткие образные выражения, такие как фразеологизмы, особенно обогащают ее. Фразеологизмы украшают нашу речь. Делают ее более выразительной и образной. Чем богаче словарный запас человека, чем интереснее и ярче он выражает свои мысли.

Каждый человек в своей жизни не раз слышал и употреблял фразеологизмы. Но не всегда мы задумываемся о том, понимает ли собеседник сказанные нами фразы, их значения. Я решила это выяснить.

Цель работы: определение роли фразеологизмов при общении в школьном сообществе.

Задачи:

1. Изучить понятие фразеологизм.
2. Ознакомиться с историей возникновения фразеологизмов.
3. Выяснить частотность употребления фразеологизмов в школьном сообществе.

Гипотеза: я предполагаю, что на протяжении всей истории фразеологизмы служат средством выразительности речи человека.

1. Понятие «фразеологизмы»

Фразеологизм – это устойчивое выражение с самостоятельным значением, близким к идиоматическому (Толковый словарь Ожегова) [2;672].

Фразеологизмами называют устойчивые сочетания слов, обороты речи типа: «бить баклуши», «повесить нос», «задать головомойку»... Оборот речи, который называют фразеологизмом, неделим по смыслу, то есть его значение не складывается из значений составляющих его слов. Он работает только как единое целое, лексическая единица.

Фразеологизмы – это крылатые выражения, не имеющие автора.

Значение фразеологизмов состоит в том, чтобы придать эмоциональную окраску выражению, усилить его смысл.

Признаки фразеологизмов

1. Фразеологизмы обычно не терпят замену слов и их перестановки, за что ещё зовутся устойчивыми словосочетаниями.

Во что бы то ни стало нельзя произнести *во что бы мне не стало* или *во что ни стало бы то*, а *беречь как зрачок глаза* вместо *беречь как зеницу ока*.

Есть конечно и исключения: *ломать голову* или *голову ломать*, *врасплах застать* и *застать врасплах*, но такие случаи редки.

2. Многие фразеологизмы легко заменяются одним словом:

сломя голову – быстро, *рукой подать* – близко.

3. Самая главная черта фразеологизмов – их образно-переносный смысл.

Часто прямое выражение превращается в переносное, расширяя оттенки своего смысла.

Трещит по швам – из речи портного приобрело более широкое значение – *приходить в упадок*.

Поставить в тупик – из речи железнодорожников перешло в общее употребление в значении привести в замешательство [3].

2. Из истории возникновения фразеологизмов

Фразеологизмы существуют на протяжении всей истории языка. Уже с конца 18 века они объяснялись в специальных сборниках и толковых словарях под различными названиями (крылатые выражения, афоризмы, идиомы, пословицы и поговорки). Еще М. В. Ломоносов, составляя план словаря русского литературного языка, указывал, что в него должны обороты, выражения. Однако фразеологический состав русского языка стал изучаться сравнительно недавно. Базу для изучения фразеологизмов в современном русском языке создал академик Виктор Владимирович Виноградов.

С точки зрения исторического формирования все фразеологизмы могут быть разделены на четыре группы:

1. исконно - русские,
2. заимствованные,
3. фразеологические кальки,
4. фразеологические полукальки.

Основную массу употребляющихся в настоящее время фразеологических оборотов составляют устойчивые сочетания слов исконно – русского происхождения (ища ветра в поле, водой не разольёшь). Они возникли в русском языке или унаследованы из более древнего языка. Заимствованные фразеологизмы – это иноязычные по происхождению устойчивые сочетания слов, употребляющиеся в русском языке без перевода.

По характеру заимствованные фразеологизмы делятся: на заимствованные из старославянского языка (ради бога, козёл отпущения) и заимствованные из западноевропейских языков без перевода (post scriptum (P.S.) – постскриптум – после написанного). Устойчивые сочетания, образованные путём пословного перевода иноязычного оборота на русский язык называются фразеологическими кальками (синий чулок – blue stocking англ.). Фразеологическая полукалька – это когда часть

компонентов фразеологизма переводится, а часть заимствуется без перевода (слова *battre en* были переведены глаголами пробить, а слово *breach* – брешь заимствованно) [4].

3. Специфика использования фразеологизмов в разных языках

Специфика русских фразеологизмов хорошо видна при сопоставлении с фразеологизмами других языков, соотнесённых с ними по смыслу. Например:

- по–русски – делать из мухи слона;
- по–польски – делать из иглы вилы;
- по–чески – делать из комара верблюда;
- по–английски – делать из кротовины гору;

Это сопоставление свидетельствует об оригинальности фразеологии каждого языка, в том числе и русского.

По верованиям древних славян, заяц представляется как образ чёрта. Встреча с ним считалась дурным предзнаменованием; но в русской фразеологии он вовсе не связан с нечистой силой, а лишь представляет трусость: заячья душа, труслив как заяц. Лошадь, игравшая в крестьянском хозяйстве на Руси важную роль – великая трудяга. Она символизирует это качество и во фразеологии: устал как лошадь. Символы – названия животных у многих народов совпадают, но вместе с тем у каждого народа своя система символов и своё отношение к различным животным. Если в русской фразеологии тупость и умственная ограниченность представлена бараном – смотрит как баран на новые ворота, то у немцев – как корова перед новыми воротами, а у болгар – смотрит как кошка в календарь.

Различие символов объясняется особенностями жизни каждого народа, его географическими условиями и так далее. В русской фразеологии получила отражение и народная символика цвета. У большинства народов отношение к белому и чёрному цвету сходно. И это нетрудно понять, так белый цвет – цвет дня, чёрный – ночи. Отсюда и связь белого цвета с добром, а чёрного со злом. Примерами могут

послужить следующие фразеологизмы: белый день, чёрная зависть, чёрный список, держать в чёрном теле. Хотя у французов «белая ночь» означает ночь без сна.

В большое число фразеологизмов входят слова – символы, означающие части тела. Они составляют треть всех представленных выражений во фразеологическом словаре русского языка А.И. Молоткова. Фразеологизм «с головы до пят» означает человека со всеми его особенностям, целиком и полностью. Символическое значение слова «голова» в русской фразеологии представляет всего человека. В одних случаях характеристика человека даётся прямо – пустая голова, умная голова; в других метафорически – дубовая голова. Другое символическое значение слова голова – это ум, рассудок. Фразеологизмы потерять голову, вылететь из «головы», морочить голову, не идёт в голову, вбить в голову реализуют данное значение. Во фразеологизмах свалиться на голову, валить с больной головы на здоровую и т.п. – голова символизирует объект, на который направляются все несчастья. Существует множество фразеологизмов со словом рука. Это связано с тем, что ещё с древнейших времён рука была орудием труда человека, средством общения людей. В дальнейшем это проявилось в выражениях связанных со значением «иметь», брать в свои руки, держать в руках, прибрать к рукам, не выпускать из рук и т. п. Без участия рук не обходится акт обмена, купли, продажи. Так, фразеологизм из рук в руки связан с обычаем передавать проданную скотину из рук в руки. С помощью слова рука характеризуют человека с точки зрения трудолюбия, умения, моральных качеств: не покладая рук, сидит сложа руки, держать себя в руках и др.

Особая группа фразеологизмов характеризует человека определённом состоянии, в определённые моменты жизни: из рук всё валится, опускаются руки, рука не поднимается, быть связанным по рукам и ногам, руки чешутся. Довольно активно во фразеологии участвуют слова, называющие органы чувств (ухо, глаз, нос). Фразеология русского

языка насчитывает более 50 фразеологизмов со словами ухо. О внимательном слушании говорят фразеологизмы: слушать своими ушами, во фразеологизмах держать ухо в остро, насторожить уши, держать ушки на макушке отражён образ насторожившегося животного. Об отсутствии реакции на услышанное говорят и ухом не шевелит. Уши – приёмник информации, в том числе и ложной: нашептать в уши. Когда человек слушает невнимательно, то говорят, пропускает мимо ушей. Об отсутствии реакции на услышанное говорят и ухом не ведёт, и ухом не шевелит. Некоторые фразеологизмы, включающие слово, имеют значение предела: влюбиться по уши. Способ наказания детей сохранился в выражениях надрать уши. Существует много выражений, в которых слово глаз получило особое, фразеологически связанное значение: за красивые глаза, глаза на мокром месте, раскрыть глаза кому–то, вырасти в чьих–то глазах, для отвода глаз, положить глаз на кого–то. Довольно активно во фразеологии используется и слово нос. Примерами могут служить фразеологизмы: оставить с носом, зарубить на носу, говорить себе под нос, воротить нос от чего–то, не видеть дальше собственного носа, клевать носом, совать нос куда–то, водить за нос, с гулькин нос.

Культура каждого народа содержит особые системы, заметно отличающуюся от систем других народов. К ним относятся системы веса, длины, денежные системы. Эти системы на протяжении веков могут заметно изменяться. Фразеологизм от «горшка два вершка» носит шуточный характер. Вершок составлял 4,4 см, название это связано с фалангой пальца; поэтому рост человека не может равняться 8,8 см. Мерой веса на Руси был пуд. Отсюда возник фразеологизм съесть пуд соли с кем–то (узнать хорошо). Рубль стал основной денежной единицей ещё при Петре I. Слово рубль активно входит в ряд исконно русских фразеологизмов: бить рублём – наказывать, как рублём подарить – сделать что–то приятное, гоняться за длинным рублём – искать лёгкого заработка.

В названиях исконно русских блюд и продуктов питания отразилась национальная культура. Важнейшим продуктом на Руси был хлеб. Хлеб приобрел символическое значение чего-то крайне необходимого, стал символом достатка, заработка: отбивать хлеб у кого-то, есть даром хлеб и др.

Основным блюдом русской национальной народной кухни была каша. Слово каша входит в состав фразеологизмов: каша во рту (говорит непонятно), каши просят (рваные), каши не сваришь с кем-то (трудно сговориться), мало каши ел (о слабом человеке), заваривать кашу (затевать хлопотное, сложное дело).

4. Употребление фразеологизмов в школьном сообществе

В процессе выполнения исследовательской работы мне стало интересно, какие же фразеологизмы используют учителя 5-9 классов в своей работе, на уроках, и понимают ли их значения ученики 4 класса.

К учителям средней школы я обратилась с просьбой записать 3 фразеологизма, которые они используют в своей речи чаще всего. Все учителя выполнили задание, и вот что оказалось. Наиболее часто встречаются такие фразеологизмы, как - ***заруби на носу;***

- чтоб от зубов отскакивало;

- засучить рукава.

С этими фразеологизмами я обратилась к ученикам 4 класса с просьбой написать, как они понимают их значения. В ходе опроса выяснилось, что 3 человека не всегда понимали, о чем идет речь, а 1 ученик нашего класса – не понимал совсем ничего.



Для ликвидации этого пробела мы провели классный час, на котором познакомились с разными фразеологизмами, объясняли их значения. Были подобраны фразеологизмы к словам-символам (см. Приложение).

Фразеологические обороты мною были добавлены в русскую сказку «Заюшкина избушка». Вот что получилось! (см. Приложение)

Заключение

Фразеологизмы делают нашу речь более яркой и выразительной и поэтому широко используются в литературном языке. Большая часть фразеологизмов отражает глубоко народный, самобытный характер русского языка.

Чтобы речь была яркой, образной, а иногда и доступной, человек использует крылатые слова и выражения. Это говорит о знании языка, его истории, умении пользоваться речевыми возможностями, подчёркивает его самобытность, индивидуальность. Речь человека, в которой встречаются фразеологизмы, более яркая, эмоциональная, раскрывает характер собеседника, привлекает слушателей, делает общение более интересным, живым.

Для фразеологизмов характерна эмоциональная выразительность. Они не только называют явления действительности (называют через сопоставление, образно), но и передают отношение говорящего к названному явлению. Эмоциональность и образность фразеологизмов не всегда замечаются говорящими, но сопоставление фразеологизмов со словами и словосочетаниями оживляет их эмоциональность и образность.

Правильное и уместное употребление фразеологизмов придает речи особую выразительность, меткость и образность.

Всё вышесказанное подтверждает, что на протяжении всей истории фразеологизмы служат средством выразительности речи человека.

Список использованной литературы

1. Волина, В. В. Фразеологический словарь [Текст]: Популярное пособие для начальной школы. /В. В. Волина. – М.: АСТ-ПРЕСС, 1997.- 96с.
2. Ожегов, С. И. Словарь русского языка [Текст]/ под ред. Н. Ю. Шведовой. – М.: Русский язык, 1987. – 750 с.
3. Фразеологизмы для детей [Электронный ресурс] // URL: <http://www.tvoyrebenok.ru/frazeologizmy-dlya-detey.shtml> . (Дата обращения - 15.09.2013г.)
4. Фразеологизмы и их значения [Электронный ресурс] // URL: <http://voda.molodostivivat.ru/obraz-vody/frazeologizmy-i-ix-znacheniya-primery.html>. (Дата обращения - 15.09.2013г.)
5. Фразеологический словарь [Текст]/под ред. А. И. Молоткова. – М.: Советская энциклопедия, 1967.- 543 с.

Примеры фразеологизмов и их значение

ЗАРУБИТЬ НА НОСУ

Значение: запомнить крепко-накрепко, раз и навсегда.

Слово «нос» тут вовсе не означает орган обоняния. Как это ни странно, оно означает «памятная дощечка», «бирка ля записей». В древности безграмотные люди всюду носили с собой такие палочки и дощечки и на них делали всевозможные заметки, зарубки. Эти бирки и называли носами.

ГДЕ РАКИ ЗИМУЮТ

Значение: показатель угрозы.

Многие помещики любили полакомиться свежими раками, а зимой их ловить очень трудно: раки прячутся под коряги, норы выкапывают в берегах озера или реки и там зимуют. На ловлю раков зимой посылали провинившихся крестьян, которые должны были доставать раков из ледяной воды. Много времени проходило, прежде чем наловит крестьянин раков. Промерзнет в ветхой одежде, застудит руки. И часто после этого человек тяжело болел. Отсюда и пошло: если хотят кого-то серьёзно наказать, говорят: «Я покажу тебе, где раки зимуют».

НА ЛБУ У НЕГО НАПИСАНО

Значение: прочитать все по выражению лица

А пошло это выражение от зверского обычая клеймить лицо или лоб беглых крестьян, воров, раскалённым железом, оставляя неизгладимые уродливые знаки. Таким образом, у этих несчастных и в самом деле всегда было на лбу написано их горькое прошлое.

Фразеологизмы со словом «ВОДА»

Буря в стакане воды – большие волнения по ничтожному поводу.

Вилами по воде писано – еще не известно как будет, исход не ясен, по аналогии: «бабушка надвое сказала».

Водой не разлить – большие друзья, о крепкой дружбе.

Воду в решете носить – попусту тратить время, заниматься бесполезным делом Аналогично: толочь воду в ступе.

Воды в рот набрал – молчит и не желает отвечать.

Возить воду (на ком-л.) – обременять тяжелой работой, пользуясь его покладистым. Характером.

Вывести на чистую воду – разоблачить темные дела, уличить во лжи.

Выйти сухим из воды – остаться безнаказанным, без плохих последствий.

Деньги как вода – имеется в виду та легкость, с которой они тратятся.

Дуть на воду, обжегшись на молоке — излишне осторожничать, помня о прошлых ошибках.

Как в воду глядел – как будто знал заранее, предвидел, точно предсказал события.

Как в воду канул – пропал, бесследно, без вести исчез.

Как в воду опущенный – печальный, грустный.

Как вода сквозь пальцы – тот, кто легко уходит от преследования.

Как две капли воды – очень похожи, неотличимы.

Как не знаешь брода, то не лезь и в воду – предупреждение не принимать поспешных действий.

Как рыба в воде – чувствовать себя уверенно, очень хорошо ориентироваться, хорошо в чем-либо разбираться.

Как с гуся вода – все человеку нипочем.

Много воды утекло с тех пор – много времени прошло.

Носить воду в решете – попусту тратить время.

Седьмая вода на киселе – очень дальнее родство.

Спрятать концы в воду – скрыть следы преступления.

Сказка с использованием фразеологизмов

Жили-были заяц и лиса. В поте лица работал заяц и построил избу лубяную. А лиса-то смастерила себе на скорую руку избушку ледяную.

Пришла весна-красна, лисицина избушка растаяла, а заячья стоит по-старому. Вот лиса и попросилась у него переночевать, да и выгнала зайца из избушки.

Идет зайчик по тропинке, крокодильими слезами обливается. Ему навстречу собака: "Тяф-тяф-тяф, зайчик, чего это у тебя глаза на мокром месте?" Как же мне не биться головой об стену? Была у меня избушка лубяная, а у лисы - ледяная, попросилась она ко мне ночевать, да меня же и выгнала - обвела меня вокруг пальца!" "Не вешай нос, зайчик, я твоему горю помогу."

Подошли они к избушке. Собака забрехала: "Тяф, тяф, тяф! Ну-ка лиса, пора и честь знать!" А лиса им с печки: "Когда рак на горе свиснет! Сейчас как выскочу, как выпрыгну, пойдут клочки по закоулочкам!" Собака испугалась и убежала, только пятки засверкали.

Зайчик опять идёт, плачет. Ему навстречу медведь: "Ты что, зайчик, нюни распустил?" - "Как мне не плакать, как не выть белугой? Объегорила меня лиса, попросилась ночевать ко мне в избушку, да и выгнала." "Не плачь, заяц. Я с этой лисы стружку сниму!".

Подошли они к избушке. Медведь как зарычит: "А ну, лиса, беги-ка на все четыре стороны!" А лиса им с печи: "После дождичка в четверг! Сейчас как выскочу, как выпрыгну, пойдут клочки по закоулочкам!" Медведь испугался и убежал, сломя голову.

Идёт опять зайчик, плачет пуще прежнего. Ему навстречу петух: "Ку-ка-ре-ку! Зайчик, да ты все глаза выплакал" "Как мне голову пеплом не посыпать? Пригрел я змею на груди. Попросилась лиса ночевать ко мне в избушку, да меня же и выгнала". "Пойдём, покажу я твоей лисе где раки зимуют!". "Держи карман шире! Петух, не поможешь. Собака из кожи вон лезла - не выгнала, медведь пупок надрывал - не выгнал. И ты уйдешь

не солоно хлебавши". "Нет, зайчик, мы утрем лисе нос!" Подошли они к избушке. Петух сапогами затопал, крыльями захлопал: "Ку-ка-ре-ку! Несу косу на плечи, хочу лису посечи. Ступай, лиса, вон!"

У лисы душа в пятки ушла: "Обуваюсь..." Петух опять: "Ку-ка-ре-ку! Несу косу на плечи, хочу лису посечи. Ступай, лиса, вон!" У лисы в глазах потемнело, опять говорит: "Одеваюсь..." Петух в третий раз: "Ку-ка-ре-ку! Мокрого места от лисы не останется!" Лиса выскочила из избушки как пуля и убежала в лес не чуя под собою лап. И стал зайчик опять жить-поживать в лубяной избушке как у Христа за пазухой.